



RESTAURA





RESTAURA
PIĘKNA 44





Restaura

Restaura od ponad 30 lat realizuje misję zachowania architektonicznego dziedzictwa Europy i niepowtarzalnego charakteru jej największych metropolii. Swoją renomę zawdzięczamy przede wszystkim wzorcowym renowacjom obiektów najwyższej klasy w Hiszpanii, Francji i Niemczech.

W uratowanych i pieczołowicie odrestaurowanych zabytkach tworzymy apartamenty o niezwykłym klimacie, idealnie dopasowane do współczesnej jakości życia i unikalnych potrzeb ich przyszłych mieszkańców. Zrealizowaliśmy ponad 700 projektów, nierzadko odnawiając całe zabytkowe ulice.

Dążymy do tego, by przywrócić miastom ich niegdysiejszy blask i sprawić, by mieszkańcy odkryli w nich piękną, harmonijną przestrzeń o ludzkim wymiarze.

Wierzymy w architekturę z duszą.

Restaura

For over 30 years, Restaura has been pursuing its mission of preserving Europe's architectural heritage and the unique character of its largest metropolises. The company's impeccable reputation is a result of exemplary restorations of important edifices in Spain, France and Germany.

In the buildings we saved and meticulously restored, we create luxury apartments which echo the past and at the same time reflect the contemporary quality of life and particular needs of their inhabitants.

We have completed over 700 projects, including restorations of the entire street quarters. We aspire to bring back the former glory of European cities and to let their residents rediscover the human dimension within a beautiful, harmonious space.

We believe in architecture with soul.



restaura piękna 44

Piękna 44 to adres szczególny pod każdym względem. Przemiany, jakie nastąpiły w tej niezwykłej enklawie odzwierciedlają historię Warszawy w okresie jej najbardziej intensywnego rozwoju u schyłku XIX wieku. W czasie, który upłynął od powstania na terenie posesji pięknego pałacyku, harmonizującego z letniskową, podmiejską zabudową okolicy, do wzniesienia na przeciwległym krańcu ogrodu neoklasycystycznej kamienicy, wpasowanej w szereg wielkomiejskiej ulicy, Warszawa całkowicie zmieniła swoje oblicze. Ukryty przed miejskim zgiełkiem zabytkowy zespół przy Piękną 44 doskonale ilustruje główne tendencje architektoniczne i urbanistyczne drugiej połowy XIX wieku. To wtedy, w ciągu zaledwie paru dekad, nieco zaściankowe miasto przekształciło się w jedną z najpiękniejszych europejskich metropolii.



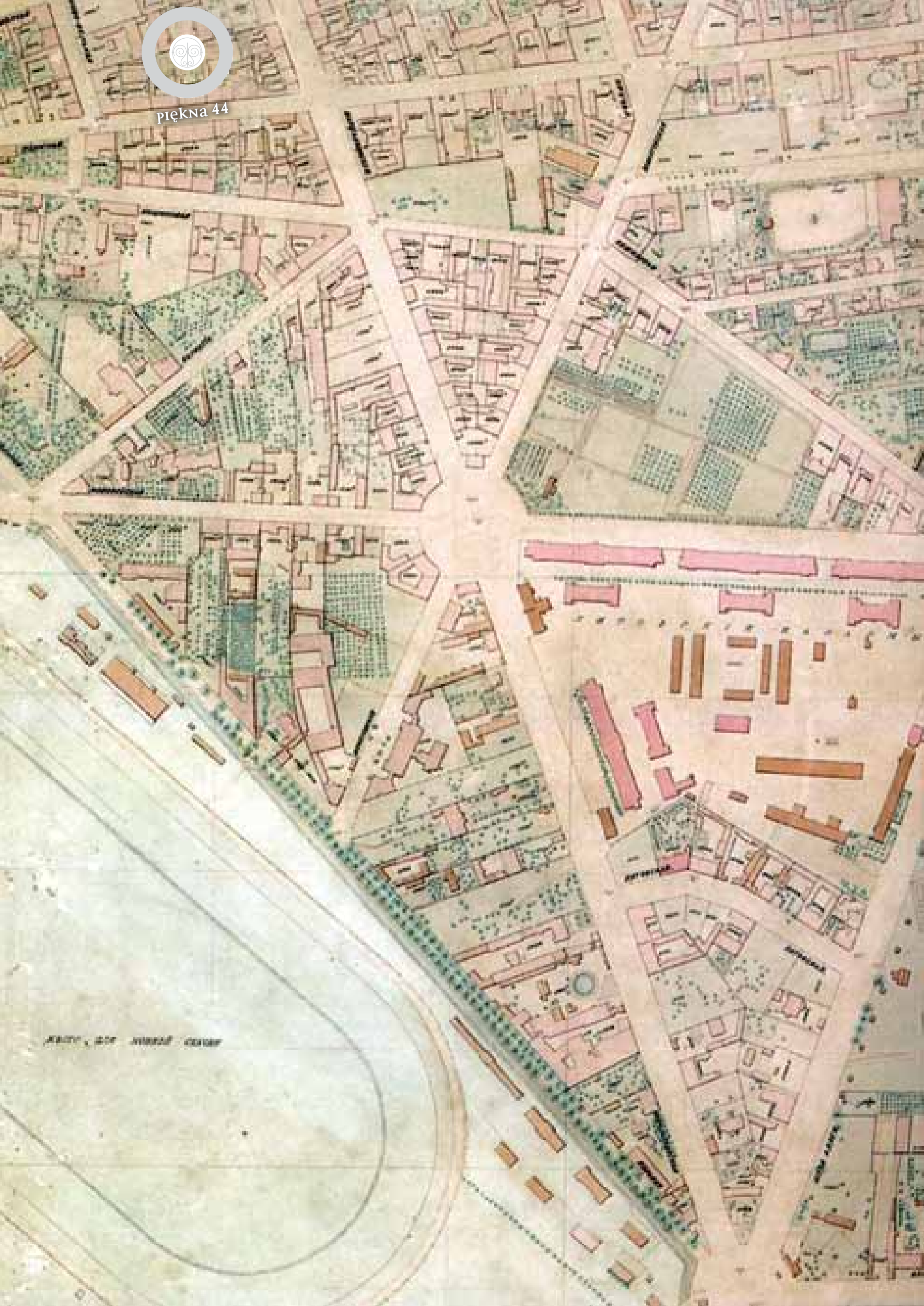
restaura piękna 44

In all respects Piękna 44 is an exceptional address. The transformation process of this remarkable enclave mirrors the most intensive phase of Warsaw's development towards the end of the 19th century. Within a span of time stretching from the moment the beautiful miniature palazzo was built in the then fashionable pastoral style of the suburbs, to the construction of the stately neoclassical town house at the opposite end of the garden, Warsaw had undergone a complete transformation. Hidden from the city's noise, the historic complex at Piękna 44 is a perfect example of the leading architectural and city planning trends in the late 19th century. It was the period when, within just a few decades, a vaguely parochial town grew to become one of the most beautiful European capitals.





piękna 44



ARCHIT. BUREAU 'PIĘKNA 44'

POCZĄTKI POSESJI PRZY PIĘKNEJ 44

Początki ulicy Pięknej sięgają drugiej połowy XVIII wieku. Skromna polna droga stała się jednym z elementów ambitnego założenia ujazdowskiego, powstającego pod nadzorem samego króla Stanisława Augusta Poniatowskiego. Jej bieg uregulowano w roku 1770, obsadzając ją drzewami. Zachodnia część ulicy, aż do powstania styczniowego w 1863 roku ciągnęła się wśród pól, niemal w ogóle niezabudowana.

W 1876 roku, kiedy architekt Karol Kozłowski nabył posiadłość przy Pięknej 44, ulica wciąż znajdowała się na obrzeżach miasta. Wśród graniczących z nią pól i sadów dopiero pojawiały się dworki, pałace i wille w rozległych ogrodach. Malownicza okolica, z zielonymi alejami, szpalerami drzew, ogrodowymi stawami jeszcze przez ponad dekadę zachowywała wyjątkowy klimat podmiejskiego letniska.

THE BEGINNINGS OF THE PIĘKNA 44 ESTATE

The beginnings of Piękna street date back to the second half of the 18th century. A modest country lane became an element of the ambitious Ujazdów development plan, drafted under the direct supervision of the king Stanisław August Poniatowski himself. The course of the street was regulated in 1770, when the trees were planted along its sides. Up to the time of the patriotic insurrection of 1863 the western part of the street ran through the fields and remained largely undeveloped.

In 1876, when the architect Karol Kozłowski purchased the estate at Piękna 44, the street was still located in the outskirts of the city. Manor houses, palaces and villas with lush gardens have only just begun to emerge from the surrounding fields and orchards. This picturesque area of green, tree-lined alleys and garden ponds was to preserve its unique air of a suburban summer resort for another decade to come.



WILLa struvego

W roku 1876 Karol Kozłowski wzniósł na swojej posesji przy Pięknej 44 murowaną rezydencję w stylu neorenesansowej włoskiej willi wieżowej. Pełna uroku budowla, ddzielona od ulicy ogrodem, stanęła prawdopodobnie na miejscu niewielkiego drewnianego dworku. Kozłowski był jednym z prekursorów wznoszenia eleganckich rezydencji o charakterze letniskowym, który później całkowicie odmienił oblicze podwarszawskiego Konstancina. Wyrafinowana sylweta pałacyku i jego bogato zdobiona elewacja nawiązywały czy to do stylizowanych na renesansowe willi toskańskich, czy to do francuskiej architektury okresu II Cesarstwa. Dzisiejszą nazwę willa zawdzięcza nazwisku jednego ze swoich znamienitych właścicieli, filozofa i erudyty, profesora Henryka Struvego.

struve's vILLa

In 1876, on his estate at Piękna 44, Karol Kozłowski built a brick residence in the style of a neo-renaissance Italian tower villa. The light, charming construction was separated from the street by a garden, and most likely, it replaced an older wooden mansion. Kozłowski was one of the pioneers who popularised the building of elegant summer houses, a trend which would soon completely transform Konstancin, a fashionable village in the Warsaw vicinity. The gracious structure of the palazzo and its richly ornamented façade on one hand alluded to renaissance-style Tuscany villas, on the other borrowed from the architecture of the Second Empire. The name of the villa derives from one of its most outstanding proprietors: a philosopher and erudite, professor Henryk Struve.





Widok narożnika ul. Koszykowej i ul. Pięknej. Fot. sprzed 1915 r. Archiwum Muzeum Historycznego m. st. Warszawy /Arch.Ik.2252/
The view of the Koszykowa and Piękna street corner. Photo from ca 1915. Source: Warsaw's City Historic Museum archives, cat. nr 2252



Widok narożnika ul. Pięknej i Al. Ujazdowskich. Fot. 1905-1914. Archiwum Muzeum Historycznego m.st. Warszawy /Arch.Ik.2367/
The view of the Piękna and Ujazdowskie Avenue street corner. Photo from ca 1905-1914. Source: Warsaw's City Historic Museum archives, cat. nr 2367

PIĘKNA W LATACH 80. XIX WIEKU

Historia posesji przy Pięknej 44 odzwierciedla rozkwit Warszawy u schyłku XIX wieku, za rządów ówczesnego prezydenta miasta, Sokratesa Starynkiewicza.

Warszawskie ulice zostały poszerzone i wybrukowane, blask nadały im tysiące latarni gazowych. Miasto stawało się zielone. Trotuary obsadzano drzewami, powstał Park Ujazdowski, a specjalnie powołany Komitet Plantacyjny stworzył wiele skwerów i pasów zieleni. Gdy w latach 80. XIX wieku uruchomiono publiczną sieć tramwajów konnych, założono sieć telefoniczną i rozpoczęto budowę sieci gazowej oraz ogólnomiejskiego systemu wodno-kanalizacyjnego, Warszawa mogła godnie konkurować nie tylko z Moskwą i Petersburgiem, ale też Wiedniem i Paryżem.

W tym okresie również Piękna zaczęła tracić swój peryferyjny charakter. Tonąca w sadach, na poły wiejska okolica zmieniała się w oczach. Wszędzie wokół wyrastały wielopiętrowe kamienice. Tam, gdzie ćwierć wieku wcześniej wyjeżdżano na letnisko, teraz znajdowało się centrum miasta. Na pobliskim Polu Mokotowskim, w sąsiedztwie modnego Toru Wyścigów Konnych niebawem miał powstać stołeczny aerodrom, a pierwsza trasa tramwajów elektrycznych przebiegała tuż obok kamienicy przy Pięknej 44.

PIĘKNA STREET IN THE 80'S OF THE 19TH CENTURY

The history of the estate at Piękna 44 reflects the Warsaw prosperity boom in the second half of the 19th century, under the presidency of its mayor, Sokrates Starynkiewicz.

The streets were broadened, cobbled, and lit up with thousands of gas streetlights. The city became green. The modernised pavements were lined with trees, the Ujazdowski Park was created, and in 1889 the Planting Committee set up many public gardens and stretches of greenery. When in the last 2 decades of the XIX century the first public horse tram and the telephone networks were established, and the construction of the gas pipelines and the municipal water supply and sewage system had begun, Warsaw could proudly compete not only with Moscow and Petersburg, but also with Vienna and Paris.

At that time Piękna street started to lose its suburban character. The idyllic country lane was changing in the blink of an eye. New multi-storey town houses were sprouting everywhere around. The previous popular summer destination became the centre of a bustling city. The nearby green area of Pole Mokotowskie which housed the fashionable horse racecourse was about to host the capital's first aerodrome, and the first electric tramline passed in the direct vicinity of the new town house at Piękna 44.

POWSTANIE KAMIENICY PRZY PIĘKNEJ 44

Wiosną roku 1877 w willi przy Pięknej 44 zamieszkał jej budowniczy, architekt Karol Kozłowski. Jednak już trzy lata później, rozsmakowany w spekulacjach nieruchomościami, sprzedał ją za 23 tysiące rubli. Rozstając się z willą, w 1880 roku wystawił dla nowego nabywcy czterokondygnacyjną kamienicę z oficynami bocznymi. Elegancki dom czynszowy zamknął posesję od strony ulicy. Willa Struvego, jeszcze w latach 70. XIX wieku widoczna z daleka, teraz znikła zupełnie, schowana w głębi obudowanego ze wszystkich stron dziedzińca.

Neoklasycystyczna kamienica przy Pięknej 44 i ukryta w zieleni za nią Willa Struvego tworzą wyjątkowy zespół w skali całego miasta. Czas jakby tu stanął w miejscu. Aż trudno uwierzyć, że jesteśmy w centrum kilkumilionowego miasta, zaledwie kilka metrów od Marszałkowskiej, jednej z jego najstarszych ulic. Odcięta od miejskiego gwaru ścianą powojennych budynków zdaje się je ignorować, tworząc historyczną całość z pozostałymi XIX-wiecznymi kamienicami w kwartale obejmującym ulice Lwowską, Poznańską, Koszykową i Wilczą, z gwiazdzistym placem Politechniki, czy zabytkową halą na Koszykach.

CONSTRUCTION OF THE CITY HOUSE AT PIĘKNA 44

In the spring of 1877, Karol Kozłowski, the architect and the constructor of the villa at Piękna 44, moved in. However, only three years later, having acquired a taste for real estate speculations, he sold it for 23 000 rubles. Leaving the villa to the new owner in 1880, he also built for him a four-storey town house with side annexes. The elegant tenement house closed off the estate, separating it from the street. Struve's villa, which in the 70s of the 19th century was still visible from the street, now disappeared completely, hidden at the back of a walled enclosure.

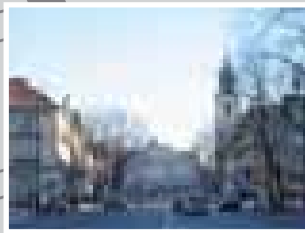
By the city's standards, the neoclassical town house at Piękna 44 and Struve's Villa with its surrounding greenery form the most remarkable small-scale urban development. Time seems to have stopped here. It is hard to believe we are in the centre of a multimillion city, just a few meters away from Marszałkowska, one of its oldest streets. The place, isolated from the buzz of the city by a wall of post-war edifices seems to simply ignore them. Instead, the estate at Piękna 44 pledged alliance to other nearby 19th century town houses of Lwowska, Poznańska, Koszykowa and Wilcza, the stellar Politechnika Square or the antique market hall of Koszyki, comprising a whole historic quarter in the heart of Warsaw.



Projekt przebudowy i rozbudowy kamienicy przy Pięknej 44. Elewacja frontowa. Dokumentacja Restaury
Blueprint for the reconstruction and development of the Piękna 44 town house. Front façade. Source: Restaura's archives



Ogród Saski
Saski Gardens



Trakt Królewski
Royal Tract



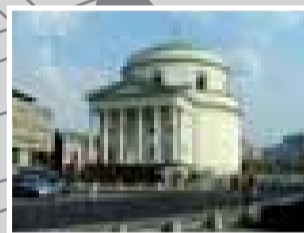
Filharmonia Narodowa
National Philharmonic



PKiN
The Palace of Culture and Science



Muzeum Narodowe
National Museum



Plac Trzech Krzyży
Three Crosses Square



Park Ujazdowski
Ujazdowski Park



Łazienki Królewskie
Łazienki Królewskie Park

Restaura
piękna 44



Metro Politechnika

Plac Politechniki

Plac Zbawiciela

Aleja Armii Ludowej

Stare Miasto
Old Town

Metro Świętokrzyska

Metro Centrum

Rondo
Dmowskiego

Rondo
de Gaulle'a

Plac
Konstytucji

Aleja Niepodległości

Aleja Armii Ludowej

Marszałkowska

Królewska

Próżna

Zelna

Kredytowa

Mazowiecka

Tapuśka Czackiego

Świętokrzyska

Tamka

Warecka

Nowy Świat

Foksal

Złota

Zgoda

Szpitalna

Chmielna

Chmielna

Aleje Jerozolimskie

Rondo
Dmowskiego

Nowogrodzka

Chmielna

Rondo
de Gaulle'a

Nowy Świat

Książęca

Tytusa Chałubińskiego

Nowogrodzka

Marszałkowska

Nowogrodzka

Wspólna

Żurawia

Hoża

Wilcza

Aleja Ujazdowskie

Więska

Restaura
piękna 44



Metro Politechnika

Plac Politechniki

Plac Zbawiciela

Aleja Armii Ludowej

Aleja Niepodległości

Aleja Armii Ludowej

Marszałkowska

Królewska

Próżna

Zelna

Kredytowa

Mazowiecka

Tapuśka Czackiego

Świętokrzyska

Tamka

Warecka

Nowy Świat

Foksal

Złota

Zgoda

Szpitalna

Chmielna

Chmielna

Aleje Jerozolimskie

Rondo
Dmowskiego

Nowogrodzka

Chmielna

Rondo
de Gaulle'a

Nowy Świat

Książęca

Tytusa Chałubińskiego

Nowogrodzka

Marszałkowska

Nowogrodzka

Wspólna

Żurawia

Hoża

Wilcza

Aleja Ujazdowskie

Więska





POWRÓT DO PRZESZŁOŚCI

Dołożyliśmy ogromnych starań, by jak najlepiej odtworzyć kamienicę zaprojektowaną przez Karola Kozłowskiego u schyłku XIX wieku.

Nad rekonstrukcją każdego szczegółu czuwali znakomici architekci, konserwatorzy zabytków i artyści-rzemieślnicy o specjalizacjach odchodzących już w przeszłość.

Neoklasycystyczna fasada kamienicy wychodzi na południe, na słońce i zadrzewiony skwer, który odsunął od niej przeciwległą pierzeję ulicy Pięknej.



RETURN TO THE PAST

We strove to restore the town house designed by Karol Kozłowski to the highest standards, bringing back its late 19th century splendour.

Every detail was reconstructed under the supervision of outstanding architects, monument restorers as well as artists-craftsmen with rare and highly specialised skills.

The neoclassical façade of the town house faces the sunny south, overlooking a wooded square, which separates it from the frontline of houses on the other side of Piękna.

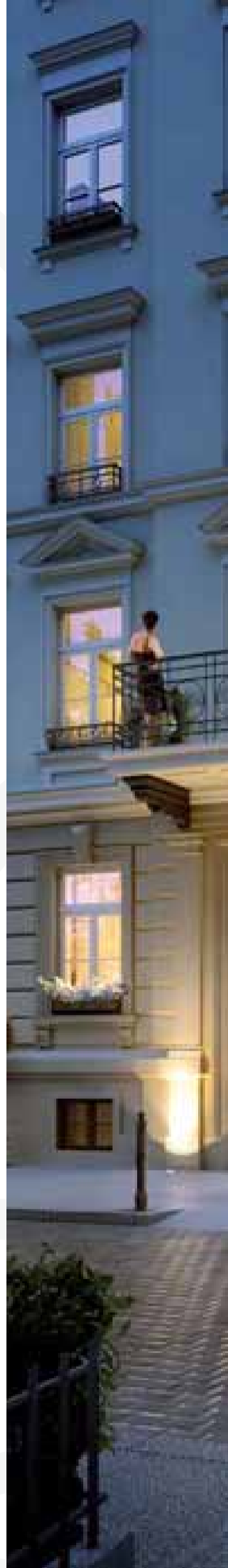


SPOKÓJ

Zmierzch przenosi Piękną 44 o sto lat wstecz. Wydaje się, że wieczorną ciszę mógłby przeciąć tylko świst bata powożącego fiakrem i stukot końskich kopyt na bruku. Stylizowane latarnie i żeliwne ogrodzenia potęgują to wrażenie. Jednak elegancka fasada kamienicy i wysokie okna o klasycznych podziałach kryją nowoczesne apartamenty najwyższej klasy.

serenity

At the fall of dusk Piękna 44 appears to revert a hundred years in time. It seems that the evening silence could only be distorted with a slash of a hackney driver's whip, or with the clatter of horses' hooves on cobblestones. Stylised streetlights and cast-iron fences enhance the impression. However, the elegant façade of the town house and the tall casement windows disguise grand yet thoroughly modern apartments.









PRYWATNOŚĆ

Po raz pierwszy od ponad stu lat Willa Struvego i ogród są widoczne od ulicy Pięknej. Przeszklona brama ukazuje przechodniom skrawek odległej przeszłości, jednocześnie strzegąc prywatności mieszkańców zabytkowej enklawy.



PRIVACY

For the first time in over a hundred years, the Struve's Villa and the garden are visible from Piękna street. The glass-panelled gate allows the passers-by to catch a glimpse of the distant past at the same time protecting the privacy of the residents of this historic enclave.



OGRÓD

Restaurując zespół przy Pięknej 44 nawiązaliśmy do pierwotnego charakteru posesji jako rezydencji letniskowej. W obramowaniu pięknej architektury, pomiędzy historycznymi obiektami, kamienicą i Willą Struvego rozpościera się stylowy prywatny ogród.



GARDEN

Undertaking the restoration of the unique complex of Piękna 44, we drew from the original designation of the estate as the summer residence. Historic architecture provides a beautiful backdrop to a private period garden extended between the stately town house and Struve's Villa.









apartament

Kamienica mieści zaledwie 31 luksusowych, starannie wykończonych apartamentów. Wyjątkowe, wysokie wnętrza inspirują do twórczych aranżacji. Poddają się zarówno stylizacjom z wcześniejszych epok, jak i zaskakująco nowoczesnym rozwiązaniom.

apartment

The town house comprises 31 luxury apartments, which boast the highest finishing standards. The splendid tall interiors inspire creativity. They succumb equally well to traditional period styling and to bold modern design solutions.



detaLe

W pogodny dzień ostre cienie podkreślają wyrafinowane detale elewacji. Słońce wydobywa ze zwróconej na południe fasady staranne rytmy i proste, szlachetne zdobienia: tympanony, ozdobne gzymsy, żeliwne okucia.


detaILs

On a sunny day, the contrast of shadow and light brings out the sophisticated details of the façade. The sunlight emphasizes the precise rhythms and simple, noble ornaments of the south-facing frontispiece: the tympana, decorative cornices and cast-iron fittings.









(...)I BYŁ BAŁKON tam też, NIE DAŁEKO,
WYGINANY W ZMYŚLNE ORNAMENY,
DO BAŁKONU PRZYBIJAŁY LEKKO
MAŁE GWIAZDY JAK MAŁE OKRĘTY(...)

K. I. Gałczyński, *Bal u zakochanych*

(...)AND NEARBY WAS A BALCONY,
FESTOONED WITH CLEVER ORNAMENTS,
SOJOURNING AT ITS SIDES WERE SEEN
SMALL STARS LIKE TINY CARAVELS(...)

K. I. Gałczyński, *Ball at the Lovers Place*



Niniejsza broszura ma charakter informacyjno-marketingowy i nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu prawa.
This folder is for informational and marketing purposes only and does not constitute a commercial offer pursuant to the law.



ARCHITEKTURA Z DUSZĄ
ARCHITECTURE WITH SOUL

tel.: + 48 22 596 50 42/88
www.restaura.com